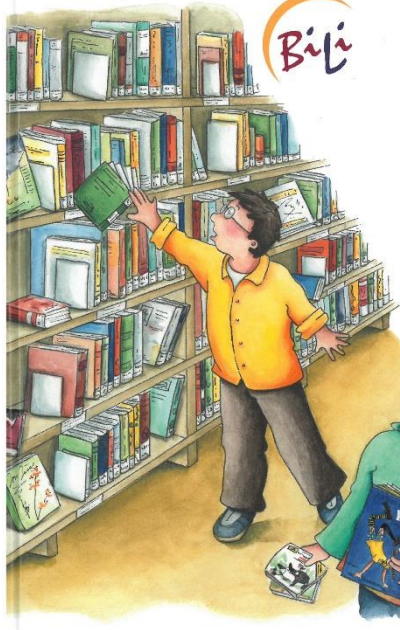


DEUTSCH | FRANZÖSISCH

BiLi



Roland Mörchen
Illustrationen von
Katja Kiefer

Wir gehen in die Bibliothek À la bibliothèque

OLMS

Zweisprachige
Sachgeschichten



Wir gehen in die Bibliothek À la bibliothèque

BiLi

Alle an den Start! Lisa, Jens und Benni unternehmen mit ihrer Schulklasse eine spannende Rallye durch die Bibliothek. Die drei Freunde erfahren, wie sie ein Buch suchen und mit ihrem eigenen Leseausweis ausleihen und verlängern können. Und wer hätte gedacht, dass es in einer Bibliothek außer Büchern noch viel mehr gibt!

Prêts ? Partez ! Lisa, Jens, Benni et leurs camarades de classe participent à un rallye passionnant à la bibliothèque municipale. Les trois amis apprennent à rechercher un livre, comment utiliser leur propre carte de lecteur et comment prolonger la durée du prêt. Mais qui aurait cru que la bibliothèque cachait encore autre chose que des livres ?

BiLi – Zweisprachige Sachgeschichten für Kinder wendet sich an alle jungen Leser, die in einem zwei- oder mehrsprachigen Umfeld aufwachsen oder die einfach Freude an anderen Sprachen haben. Fremdsprache und erzähltes Sachwissen ergänzen sich bei BiLi auf optimale Weise. Ein informativer Rundgang durch das Gebäude, verbunden mit einer zweisprachigen Wörterliste zum Thema, vervollständigt die bilingualen Sachgeschichten.



BiLi – La collection BiLi propose des ouvrages documentaires bilingues spécialement conçus pour accompagner les jeunes lecteurs qui évoluent en milieu bilingue ou plurilingue et pour les enfants curieux de découvrir les langues étrangères. Chaque titre de BiLi est consacré à un thème particulier et allie de manière optimale l'acquisition de la langue étrangère et d'un savoir spécialisé: le lecteur s'instruit en faisant le tour du bâtiment présenté tout en approfondissant ses connaissances de la langue. En fin de volume, une liste de vocabulaire bilingue complète le documentaire.



ISBN 978-3-447-06644-0 € 12,95 [D]
9 783447 088440 sFr. 24,80
Ab 8 Jahre

KOLLEKTION OLMS junior

Leseprobe



Suche das Buch *Pippi Langstrumpf!*, hieß es nun auf dem Rallyebogen. „Folgen wir der Hinweistafel!“, meinte Benni. „Was steht da? Geschichte, Musik, Religion, Naturwissenschaften ... und jedes Fachgebiet ist mit einem anderen Buchstaben gekennzeichnet: E für Geschichte, S für Musik. Alles wird dann noch in Sachgruppen unterteilt.“ „So machen es alle öffentlichen Bibliotheken.“ Jens wusste es von seinem Onkel aus Berlin. „Da hinten stehen übrigens auch Romane.“ „Ja, aber für Erwachsene!“, wandte Lisa ein.

„Warum laufen wir nicht den anderen hinterher?“, fragte Jens. „Weil nicht alle den gleichen Titel suchen“, wusste Lisa. „*Pippi Langstrumpf* ist ein Kinderbuch“, überlegte Benni. „Hier habe ich einen Lageplan der Kinder- und Jugendbücherei.“

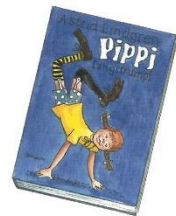
„Woher hast du den denn?“, staunte Jens. „Von der Auslage am Eingang mitgenommen. War doch klug von mir, oder?“ „Und, du Schlaukopf, wohin müssen wir gehen?“ „Dorthin!“, Benni zeigte in Richtung eines einladend gestalteten Torbogens, durch den Bilderbücher in vielen Farben sichtbar waren.



Auf
14 Buchsuche



Suivons les panneaux !



La feuille de rallye indique: « Cherche le livre *Fifi Brindacier*! »
« Suivons les panneaux! » dit Benni. « Voyons: Histoire, Musique, Religion, Sciences de la Nature ... Chaque matière est précisée par une lettre différente: E pour Histoire, M pour Musique. Ensuite, chaque matière est divisée en catégories. »
« C'est comme ça dans toutes les bibliothèques publiques », explique Jens. C'est son oncle de Berlin qui le lui avait expliqué. « Regarde! là derrière il y a les romans. »
« Oui, mais les romans pour adultes », objecte Lisa.
« Pourquoi ne pas suivre nos camarades de classe? » demande Jens.
« Parce que nous ne cherchons pas tous le même titre », répond Lisa. Benni réfléchit: « *Fifi Brindacier* est un livre pour enfants. Nous avons un plan de la bibliothèque des enfants et des jeunes. »
« Où est-ce que tu as eu ça? » demande Jens étonné.
« Je l'ai pris au guichet à l'entrée; je suis malin, n'est-ce pas? »
« OK, Monsieur Je-sais-tout, et maintenant? »
« On continue par là », répond Benni en montrant du doigt un portail qui invite à entrer et laisse entrevoir de nombreux livres de toutes les couleurs.